

Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Salomon miał dwunastu namiestników nad całym Izraelem, a (oni) zaopatrywali króla oraz jego dom – każdy miał zaopatrywać przez miesiąc w ciągu roku.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon miał nad całym Izraelem dwunastu namiestników. Oni zaopatrywali króla oraz jego dwór. Każdy z nich czynił to w ustalonym miesiącu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Salomon miał też dwunastu namiestników nad całym Izraelem, którzy zaopatrywali króla i cały jego dwór w żywność. Każdy z nich przez jeden miesiąc w roku miał dostarczać żywność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miał też Salomon dwanaście przełożonych nad wszystkim Izraelem, którzy dodawali żywności królowi i domowi jego. Każdy z nich przez jeden miesiąc w roku królowi żywności dodawał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz Salomon miał dwanaście przełożonych nad wszystkim Izraelem, którzy dodawali żywności królowi i domowi jego: bo na każdy miesiąc przez rok jeden z nich potrzeb dodawał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponadto Salomon miał nad całym Izraelem dwunastu rządców zaopatrujących w żywność króla i jego dwór. Każdy z nich miał dostarczać żywność przez miesiąc w roku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Salomon miał dwunastu namiestników nad całym Izraelem; oni zaopatrywali króla i jego dwór w żywność; co miesiąc w ciągu roku miał inny zaopatrywać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponadto Salomon miał dwunastu namiestników nad całym Izraelem, którzy zaopatrywali króla i jego dwór w żywność. Przez jeden miesiąc w roku każdy z nich zaopatrywał króla w żywność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponadto Salomon ustanowił dwunastu zarządców prowincji nad całym Izraelem, aby zaopatrywali króla i jego dwór w żywność. Każdy z nich miał dostarczać żywność przez jeden miesiąc w roku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Salomon miał dwunastu prefektów nad całym Izraelem. [Oni] troszczyli się o utrzymanie króla i jego dworu. Każdy [z nich] przez [jeden] miesiąc w roku był obowiązany troszczyć się o zaopatrzenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в Соломона дванадцять наглядачів над усім Ізраїлем, щоб держати порядок в царя і в його домі; (один) місяць в році припадало на одного держати порядок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Salomon miał dwunastu urzędników nad całym Israele. Ci zaopatrywali w żywność króla i jego dwór. Co miesiąc inny miał dostarczać żywność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Salomon miał też nad całym Izraelem dwunastu pełnomocników i oni zaopatrywali króla oraz jego

			domowników w żywność. Każdy z nich miał dostarczać żywności przez miesiąc w roku.
--	--	--	---